



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huy n Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ English American Style số 9, hôm nay chúng tôi xin đem đến quý vị 4 thành ngữ liên quan đến việc nói dối và các mức độ ít nhiều khác nhau. Đó là các thành ngữ Fib, White Lie, Lie in Your Teeth, và Whopper.

Chúng ta bắt đầu với thành ngữ thứ nhất là Fib, đánh vần là øF-I-B, có nghĩa là nói dối nhỏ nhàn, không có ý ám hại ai cả, hay nếu có thì cũng chỉ có hại cho chính mình mà thôi. Chúng ta hãy nghe thí dụ sau đây, trong đó một sinh viên nói với bạn anh ta tên là Johnny thích nói dối và người khác là anh ta học rất giỏi mà các đồ vật thì không đúng hoàn toàn.

AMERICAN VOICE: Johnny tells everybody he got straight A's last September. I'm afraid he's telling a fib. I happen to know he got at least one B, but he is too embarrassed to admit it.

TEXT: (TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: Anh Johnny nói với mọi người rằng anh ta lãnh điểm A toàn diện trong tháng 9 vừa qua. Tôi e rằng anh ta đã nói dối và hơi khoác lác một chút. Tôi biết rõ là anh ta ít ra cũng có một điểm B, nhưng anh ta xấu hổ không muốn nhận điểm này.

Trong câu tiếng Anh có một vài chữ mới mà chúng ta cần chú ý đến. Đó là Straight, đánh vần là S-T-R-A-I-G-H-T, có nghĩa là suýt soát, và Embarrassed, đánh vần là E-M-B-A-R-R-A-S-S-E-D có nghĩa là xấu hổ. Bây giờ chúng tôi xin lặp lại câu tiếng Anh để quý vị theo dõi cách dùng thành ngữ Tell a Fib:

AMERICAN VOICE: Johnny tells everybody he got straight A's last September. I'm afraid he's telling a fib. I happen to know he got at least one B, but he is too embarrassed to admit it.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ thứ hai là White Lie, gồm chữ White đánh vần là øW-H-I-T-E, tức là màu trắng, và Lie đánh vần là øL-I-E, nghĩa là nói dối. White Lie là một loại nói dối khi người ta muốn tỏ ra lịch sự hay không muốn làm ai buồn phiền. Đây là loại nói dối có lý do chính đáng. Ta hãy nghe thí dụ sau đây, trong đó một người đã nói dối để làm vui lòng bạn anh ta là cô Sally

khi cô hỏi anh ta xem cái áo mà cô thích hay không.

AMERICAN VOICE: I told Sally a white lie when she asked me how I liked her new party dress. I didn't like the color or the design but when I saw how happy she was with it, I told her it looked great.

TEXT: (TRANG): Đoán từ tiếng Anh này có nghĩa như sau: Tôi đã nói dối với cô Sally khi cô hỏi tôi có thích cái áo mà cô thích hay không. Tôi không thích màu sắc mà cũng không thích kiểu áo này, nhưng khi tôi thấy cô rất thích cái áo đó, tôi bèn nói rằng cái áo đó đẹp lắm.

Có một vài chữ mà chúng ta cần chú ý sau đây: Party đánh vần là P-A-R-T-Y, nghĩa là buổi tiệc; Dress đánh vần là D-R-E-S-S, có nghĩa là cái áo đầm; Color đánh vần là C-O-L-O-R, nghĩa là màu sắc; và Design đánh vần là D-E-S-I-G-N, nghĩa là kiểu áo. Mời quý vị nghe lời câu tiếng Anh trong đó có thành ngữ White Lie:

AMERICAN VOICE: I told Sally a white lie when she asked me how I liked her new party dress. I didn't like the color or the design but when I saw how happy she was with it, I told her it looked great.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ thứ ba trong bài hôm nay là Lie in Your Teeth, trong đó có chữ Teeth đánh vần là T-E-E-T-H, có nghĩa là cái răng. Thành ngữ Lie in Your Teeth có nghĩa là nói dối một cách trơ trẽn đến chực chờ bị bắt hay bị hỏi khác. Ta hãy nghe thí dụ sau đây về một phiên tòa xử một vụ giết người. Sau khi các bằng chứng đã được trình bày và các nhân chứng đưa ra lời khai, công tố viên kết luận với lời buộc tội là bằng chứng đã bị trá. Công tố viên nói:

AMERICAN VOICE: When the defendant says he didn't shoot the woman, he's lying in his teeth. His fingerprints were on the gun and he was standing over the body when the police arrived.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Khi bằng chứng nói rằng ông ta không bắn người đàn bà đó, ông ta đã nói dối một cách trơ trẽn. Dù tay của ông ta in trên khẩu súng và ông ta còn để ngỏ xác bà đó khi cảnh sát tìm thấy.

Xin quý vị chú ý đến một vài chữ mới. Defendant đánh vần là D-E-F-E-N-D-A-N-T, có nghĩa là kẻ phạm tội; Shoot đánh vần là S-H-O-O-T, có nghĩa là bắn; Fingerprints đánh vần là F-I-N-G-E-R-P-R-I-N-T-S, có nghĩa là dấu tay; và Gun đánh vần là G-U-N, có nghĩa là khẩu súng. Bây giờ ta hãy nghe lời câu tiếng Anh và để ý đến cách dùng thành ngữ Lie in Your Teeth.

AMERICAN VOICE: When the defendant says he didn't shoot the woman, he's lying in his teeth. His fingerprints were on the gun and he was standing over the body when the police arrived.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ cuối cùng là Whopper đánh vần là W-H-O-P-P-E-R, có nghĩa là một lời nói dối, phóng đại, khó có thể tin, được dùng như là một lời nói đùa. Ta hãy nghe thí dụ như sau đây về chuyện anh Joe đi câu cá trên hồ và nhà kể về một câu chuyện khó tin như sau:

AMERICAN VOICE: Joe went fishing on Moon lake. He came back all wet without his rod and reel and told us a real whopper. He said he caught a fish so big it pulled him out of the boat and swam off with his rod and reel.

TEXT:(TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: Anh Joe đi câu cá trên hồ. Khi anh ta về nhà, quần áo ướt hết mà một chiếc cần câu không quần dây câu. Anh ta kể về câu chuyện khó tin và nói rằng anh ta bắt được một con cá to đến nỗi nó lôi anh ta ra khỏi thuyền rồi bơi đi một quãng theo chiếc cần câu không dây câu.

Câu chuyện quần khó tin bởi vì sau đó bạn anh ta biết được gì đã xảy ra. Anh ta đã quên trên thuyền rồi đánh rơi chiếc cần câu không dây câu. Anh ta bèn đứng lên để chiếc quần rơi xuống hồ và phồng lên vào bờ.

Trong câu tiếng Anh có vài chữ mới mà chúng ta cần biết. Wet đánh vần là W-E-T, nghĩa là ướt; Rod đánh vần là R-O-D, nghĩa là chiếc cần; Reel đánh vần là R-E-E-L, có nghĩa là cuộn quần dây câu; và Swim Off đánh vần là S-W-I-M và O-F-F, có nghĩa là bơi đi một quãng. Bây giờ chúng ta hãy nghe lời câu tiếng Anh và để ý đến cách dùng thành ngữ Whopper:

AMERICAN VOICE: Joe went fishing on Moon lake. He came back all wet without his rod and reel and told us a real whopper. He said he caught a fish so big it pulled him out of the boat and swam off with his rod and reel.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ Whopper đã chäm dät bài số 9 trong chäng trình English American Style. Nhä väy là hôm nay chúng ta häc đäc 4 thành ngữ vä nói däi: Mät là Fib nghĩa là mät läi nói däi nhä nhàng; hai là White Lie là läi nói däi không có ác ý; ba là Lie in Your Teeth là nói däi träng trän đä chäy täi; và bän là Whopper là läi nói däi khó tin và có vä bông đùa. Huyän Trang xin kính chào quý vä và xin hän gäp läi quý vä trong bài kä tiäp.